

#08

Day 8

Oct.31 Mon.

The 35th Tokyo International Film Festival Daily Paper

TIFF Times

第35回東京国際映画祭デリーペーパー



tiff.jp.net #TIFFJP



ミハル・ボガニム『テルアビブ・ベイルート』Q&A

Q&A with Michale Boganim of *Tel Aviv Beirut*

Q. 前作の『故郷よ』（11）でチェルノブイリ事故の被害に遭ったウクライナ人を描き、本作では南レバノンの戦争に巻き込まれるイスラエル人を描いています。監督は母親がウクライナ系の方で父親がイスラエル人です。いずれも自伝的要素を作品に反映させているのでしょうか？

A. そうです。私の父は戦争を経験しており、私もイスラエル生まれということで、戦争は常に身近にありました。本作ではほんとうに、自分が経験したことを描きたかったのです。

Q. レバノンにはキリスト教徒とイスラム教徒がおり宗派間の対立が厳しいですが、幼い頃からタニヤとカマルは宗派を越えて好意を持ち、互いに愛を育みます。こうした恋愛もしばし見られることなのでしょうか？

A. あまり一般的ではないけれど見られます。

Q. 幼いタニヤを演じているのは？

A. 11歳になる私の娘です。残念ながら、彼女は女優になりたいんです。（笑）

Q. 南レバノンから命からがら逃げてきた人々を、イスラエルは国境を封鎖してなかなか受け入れません。なぜすぐに受け入れてやらないのでしょうか？

A. あれはイスラエルの背信行為です。あの地を占領していたイスラエル軍が撤退し、親イスラエル感情をもつキリスト教徒のレバノン人は見捨てられました。それでタニヤと彼女の父親のフアドはイスラエルに逃げますが、すぐに受け入れてもらえずショックを受けるのです。

Q. イスラエル・レバノン間の国境での遺体の引き渡しは、戦争中、しばし目にする光景なのでしょうか？

A. 非常に稀なことです。

Q. 2006年にこの国境付近で、2人のイスラエル人兵士がヒズボラに誘拐され、2年後に行われた捕虜交換で棺に収まって引き渡される、とても痛ましい出来事がありました。ザルイート村で起きたこの事件をもとにしたのですか？

A. そうです。

Q. 2人の女性の視点から、戦時下における日常と激変する生活を描いています。どんな思いを託したのでしょうか？

A. 異なる国の異なる人種、異なる世代。そして戦争の犠牲者であるということです。戦争になれば、女性が犠牲を払うことを象徴させました。

（取材 赤塚成人 / 松下由美）

Q. In your previous film, *Land of Oblivion* (2011), you depicted Ukrainian People who suffered from the Chernobyl disaster. This time, you featured Israeli people who becomes embroiled in the South Lebanon conflict. Your mother is of Ukrainian descent and your father is Israeli. Did you incorporate an autobiographical element in both films?

A. Yes. My father experienced the war, and since I was born in Israel, the issue of war has been a constant presence in my life. In this film, I truly wanted to express the things I have experienced.

Q. In Lebanon, where there are both Christians and Muslim people, there is much conflict between the two religions. Yet Tanya and Kamal are friends from a young age, regardless of their different religions, and eventually develop a romance. Are romances such as this often seen in reality?

A. It's not common, but it does happen.

Q. Who plays the young Tanya?

A. My daughter, who is turning 11. Unfortunately, she wants to become an actress. (laughs)

Q. Israel has blocked its borders to the desperate refugees from South Lebanon, and aren't letting them in. Why are refugees not accepted immediately?

A. It's a betrayal on the part of Israel.

The Israeli army which was occupying the region withdrew its forces, and the Pro-Israel Christian people of Lebanon have been abandoned. That is why Tanya and her father, Fouad, escape to Israel, and are deeply shocked when they are not allowed in.

Q. Did the exchange of dead bodies at the border between Israel and Lebanon happen often during the war?

A. It was very rare.

Q. In 2006, there was a tragic incident where two Israeli soldiers were kidnapped by Hezbollah near the border, and were returned in coffins at the exchange of prisoners of war two years later. Was this incident in the Zar'it area the basis for the story?

A. Yes.

Q. The film portrays the daily lives of people and the upheavals during wartime from the perspective of two women. What were the thoughts you wished to convey?

A. They are from different countries, different races, different generations. And they are victims of war. I showed that when there is war, the women suffer.

(Interview by Akatsuka Seijin/
Matsushita Yumi)

市山尚三 PD が選ぶ

今日の3本

PD Ichiyama's

3 Picks of the Day



©A.N. Shvili Productions Ltd.

アジアの未来 Asian Future

World Premiere

アルトマン・メソッド
The Altman Methodイスラエル Israel
[2022/101min/Hebrew]監督:ナダヴ・アロノヴィッツ
Director: Nadav Aronowicz

空手道場の経営不振にあえぐ夫と、妊娠中の妻。清掃婦になりましたアラブ人テロリストを夫が「制圧」したことが評判となり、道場は危機を脱するが、妻は夫の話の不備に気づき始める。夫婦の姿からイスラエルの国情を捉えた意欲作。

A husband, his karate dojo in financial crisis, has a pregnant actress wife. When he catches a terrorist, his crisis is solved, but later the truth is revealed. An ambitious film portraying the state of Israel.



©2022 EPO-FILM, RUTH MADER FILMPRODUCTION © Christine A. Mader

ユース Youth

セルヴィアム ―私は仕える―
Serviam - I Will Serveオーストリア Austria
[2022/105min/German]監督:ルート・マダー
Director: Ruth Mader

ウィーン郊外のカトリック系の寄宿学校を舞台に、教義の重要さが失われつつある現状にあらがうヒロインを描く。監督は『モニタリング』（17）のルート・マダー。ロカルノ映画祭コンペティションで上映。

A creepy convent school is the setting for Ruth Mader's horror-thriller.



©シネマ企画 配給:アクトサイド

日本映画クラシックス Japanese Classics

World Premiere

DOOR [デジタルリマスター版]
Door [2K Digitally Remastered Version]日本 Japan
[1988/95min/Japanese]監督:高橋伴明
Director: Takahashi Banmei

埋もれていたJ-splatterの古典傑作が34年ぶりに蘇る! 才能豊かな映画監督たちを輩出した幻の映画会社ディレクターズ・カンパニーがいち早く製作した恐怖映画の画期的な先駆作品。

A buried J-splatter classic masterpiece revived after 34 years! This pioneering horror film was produced by the Director's Company, a film company that produced a number of talented filmmakers.